

ملا نصر الدین

№6.

Цѣна 12 к.

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک

۶



بیا بیا میهن بیا
Ученая обедня.

Литог. С. Быхова



Потеря.

Кабинет богатого мусульманина.

دولتی مسلمان بگی نکت قایینتی

اداره و قانتور
تفلیس، داویدوف کوچیسی نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. џ. № 24.
تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینه.
Тифлисъ, „Молланасрединъ“
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

اعلان قیمتی
قباق صحیفهده بیطیت ایله برسطری ۱۰ قپک، دال صحیفهده ۷ قپک.
آدریس ده یشمک حتی ۳ دانه یدی قپک لک ماوقهدر.

آبونا قیمتی

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
« « « ۶ آیلغی - ۳ منات
« « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک
اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
« « « ۶ آیلغی - ۴ منات.
نسخهسی ادارهمзде ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپک.

۸ فیورال ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسیدر.

۲۹ محرم ۱۳۲۷ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлиское Отдѣленіе.

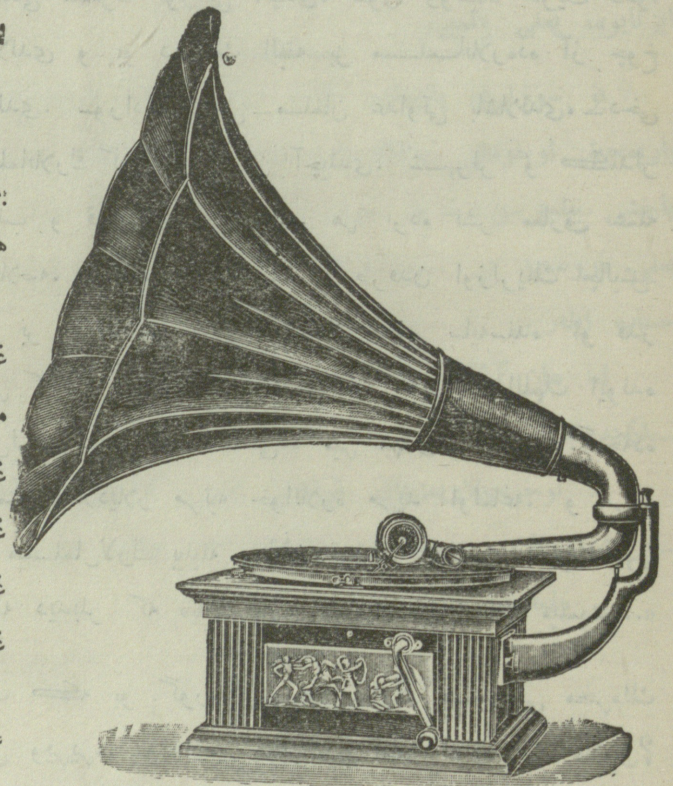
Головинскій проспектъ, № 9.



Грамафон

تفلیس، غالاوینسکی کوچهده نومر ۹.
بوراده گوستهریلن فابریقا نشانهسنه لازمدر دقت ایلمک.
هر بر غرامافونمزک و غرامافون حصه لرینگ اوستنده بو نشانه وار.
دانشان ماشینالارک هیچ بر فابریقاسی نک اختیاری یوخدر اوز ماشینالاروینه
گرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پاتنتلی
ماشینالاریمزدن عبارتدر.

گرامافون ایو ایچون اک گوزل بر مشغولیتدر.
گرامافون اوخویور، چالیر، گولور، و غیره.
گرامافون واسطهسی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.
گرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینادر، همیشه اولمچی اولاجاق.
بزیم ماشینالارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظاهری
گوزل و هامیدان واجب-طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.



دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستیبقالار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «گرانده» آدللی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.
مصلحت گوروریک آشاغده آد ویریلن خواننده و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسونلار:
مجید، سید، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشهلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانملاردان واروارا، آننا.

یسقریپاچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اونیس (کمانچه) سیوی میرزا قلی (کمانچه). دودوکچی لار:
مرزا علی میر صادقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.
!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدلار !!!
!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولگزر !!!





كوفله قوردى

بونلارڭ ھامىسى ملتىمىزڭ ترقى سىنە بويوك دليلدر . و بو ترقى مزەدە سبب بىر نىچە وقوعات اولوب، اولاً، روس-ياپون دعواسى ھامى ملتىمىزڭ گوزىنى آچدى، سورا روسىدە حرىت دعوا سى باشلاندى و بو دعوانك البته بىر مسلمانلار دەدە آز چوخ تاثيرى اولدى. سورا دە ايرمنى-مسلمان عداوتى باشلاندى، -دخى بورادە مسلمانلارڭ گوزلىرى بىر دن آچىلدى. شىھەرلر و كىندلر دولدى مکتب و قرائت خانلر ايله. ھر يردە نشر معارف عملە گلدى. خلاصە، ماشالله مسلمانلارڭ بىر طرفدن اوزلرېنك چالېش-ماقلقى ايله بىر طرفدن دە خداوند عالمك لطفى ساپەسندە او قدر قباقە گلدىلر كە اوردوباددە مرثىە خوانلار باشلاديلار اللهمك ايوندى كوچە فحش لرى دائىشماغە، شماخىدە مېر مېھدى لىر ھەمچېن، گنجەدە پورىست لرىمىز باشلاديلار مرثىە خوانلارە مرید اولماغە، و مرثىە خوانلار دە مسلمانلارڭ يىلېنە پالان قويوب مېنەن دن سورا اوز دىللىرى ايله دىدېلر كە «باخ گور، بو ايشك لرى نچە مېنمېشم!..»

تعجب كە بو گوردوگمىز فوقوسلارڭ ھامىسى محرمك ايامندە باش وىرىلر . بوندان مې عبارتدر امامە تعزىە ساخلاماق؟ روادرمى كە ماتم گونلرى ھر بىر مطرب باباسى، فاحشە خانە لوطىسى، گىلان قاراچىسى، «عیدیل آغا» زەلىسى، اردەبیل پىشى گى، الله وىردى كوفله قوردى - آدېنى روضە خوان قويوب چىسون منبرك اوستقنە و بىچارە مسلمانلارى اللهمك ايوبىن دن ايرگندىرسون!

نە وقت بونك آخرى اولاجاق؟...

ترقى نك ۲۲-مجى نو- مرەسىنى اوخويانلار ايله بىر آز صحبت ايدەك.

بلى: عشق آباددە مرثىە

خوان حاجى ملا عبدالعلې جماعتە سوز وىرىلر كە شام غرىبان گىجەسى قباقچە فرىدونى و مظفرى مکتبلىرىنە پول يىغسون، سورا اوزىنە پول ايستەسون.

چوخ گوزل. آخشام اولور، مرثىە خوان چىخىر منبرە و مسلمانلارى بەشتە گونلر دن سورا باشلىور قباقچە اوزىنە پول يىغماقە. مسلمانلار دە وىر ھا وىر، وىر ھا وىر، آى وىرن اللىر حورى لرى مەھەسىنى اللهسون، آى يىرىن دن دوران آياقلار قىل كورپى دن ايلدىرىم كىمى كىچسوللر، آى پول وىرنلر يىرە مېن عوض آلسونلار-بو نحو ايله مرثىە خوان قباقچە مېن منائىنى يىغىر . بلى، مسلمانلار دە دىيورلر كە البته انشا الله مرثىە خوان اوز پولىنى يىغان دن سورا مکتبلىر دە پول يىغاجاق.

آھا، ملا پوللارى جىيىنە قويان كىمى بىر دن ايكي الى ايله قىرخىخ كىللەسنە دوگە دوگە باشلىور: آى، ھاراي، بو گون شام غرىبان دى، چراخلارى كىچىردك. باشلىورلار چراخلارى كىچىرتمگە، مسجد اولور قارائلق، لوطى دىنمىز سويلەمز، سوباتوف كوچەسندە گىجە يارىسى خلوت گزن ايرائلى مشهدى لرى كىمى، منبر دن زوولدىويوب دوشور يىرە و مسجد دن چىخوب گىدىر . بەشت اهل لرى دە بىر آز اوتوروب اءسنورلر و دوروب گىدوب ايولرندە ياقىرلار .

ملا عبدالعلې دە گىدىر صباحىسى گونى بى نقرە على بگە دىيور كە «باخشى مېنمېشم بو ايشك لرى».

بی سواد

»بی سواد« بعضی وقت پیس سوزدی، بعضی وقت یاخشی سوزدی. ایله آدام وار که اوکا «بی سواد» دیسهک - اینجیبر، ایله آدامده وار که سن دیمه سنده اوزی دوشینه دوگه دوگه دیبر «من بی سواد».

آدامنه باخار و یرینه باخار.

بو گونلرده تفلیس جمعیت خیریه سی نک اجلاسندہ کاتب دن سوز دوشدی، یعنی بر ایله جوان آخاردیلار که همی روسجه اوخومش اولسون، همی ده مسلمانجه سوادلی اولسون که جمعیتک دفترلرینی یازسون و غیر یازی پوزیسنی عمله گتورسون.

حزرده نولان آقارک هامیسی روسجه یازیمچیق اوخومش و بر پاره سی دولی اوخومش جوانلار و غیر جوانلار ایدی.

- کیم کاتب اولسون؟ بلی فلان بک کاتب اولسون - بو سوزی ایشیدن کیمی همان بک یرندن فالخوب تشخص ایله دیبر: - آقار، من روسجه ییلیرم، اما مسلمانجه «پانیمات ایله میرم، یعنی قانمیرام، یعنی ییلیرم، منی کاتب لگه سه میون.

چوخ عجب، بر صورتده که فلان بک مسلمانجه ییلیرم، فلان آقانی کاتب سه چهک.

همان آقاده گنه همان بک کیمی پهلوان کیمی او جادان جماعته خبر ویریر که «من روسجه یاخشی ییلیرم، اما مسلمانجه «نه ایزنايو»، یعنی ییلیرم.

بو سوزلری یازماقده مطلبیم بودر که یازیمچیق و غیر یازیمچیق اوخومش جوانلاریمزه دیسن که «سن روسجه چوخ یاخشی ییلیرسن» - بو جوان سن ایله بویوک دعوا باشلار. یعنی «روسجه بی سواد» اولماغی نی اوزی ایچون بویوک عیب حساب ایلر.

اما همان آقار مسلمانجه ییلیمهک لریندن نه اینکه اوتالمیرلار - بلکه ده بو ییلیمهک لرینه هله فخر ایلیورلر.

اما اوخوجیلاریمزدان خواهش ایدریم که بونک سینی مندن سوروشماسونلار، چونکه من ییلیرم نه در بونک سینی. و ییلیمکه ده چوخ چین در.

«جرجراما»

شکایت

کیچن نومرده یازمشدیق که نخو جماعتی ملالارک الندن شکایت ایلیورلر که ملالارک یری باش یارماقلقی اورتالقدن گو توروب بیچاره مسلمانلاری یله بر فیض دن بی نصیب قویوب. بو جور شکایت ایندی ده خاصه یورت دان بزه گلوب. اورانکده بر پاره «کم اعتقاد» آغ سققالاری جماعتک قباغینی کسوب قویمبولار که باش یارسونلار و مسجدی آشپز خانیهه دوندرسونلر و امام ماتیمنی طوی قوناقلقنه اوخشاسونلار.

آخرده بر نفر الله بنده سی مشهدی پنجعلی ایرانی و بوندان سواپی ده بر اوزگه مجبور اولوبلار که خلوتجه گیتسونلر باشلارینی پتروفسق شهرنده یارسونلار. و ایله ده ایلیوبلر.

هله بو هیچ: بو دین سز ایمان سز آغ سققالار بر نفر معلمده تاپوبلار که اوشاخلاره اصول جدیده ایله نه ییلیم نه زهرمار اصول ایله درس ویرسون.

آخر که بونلارک بو ایشلرینی گوردیکجه آدامون اوره گتی اودلانیر و دردی تازه لنور. الله اوزی کومک اولسون بر مسلمانلاره. «بر نفر اوردگی داغلی»

آند ایچمک

بزیم ولادیقافقاز ملاسندان هر رمضانده و محرمدہ بر حرکت باش ویرر. بو ایل محرمدہ گنه همان ملا عادتی اونو تمیوب منبردن وعظ ایدن زمان باعث نه اولدیه ملا الین منبره ووروب آند ایچدیکه «بو منبر حقی، بو مسجد حقی بوندان صوره من بو منبره چخیا جاقام و سیزه وعظ ایتمیه جگم» و بر نچه اوزگه آندلاردا ایچدی، اوللار قالسون.

صباحی گونی جناب ملا گنه منبره چخوب (چونکه پول نوبه سنه بر گون قالمشدی) دیدی: «جماعت، من سیزی اوز باشنه قویمارام، سیز عوام سگزه، منک عوام دگلم». گنه پاکیزه وعظ بویوردیلار.

ایندی ملا عمو! من بر عوام آدمم بو آندک گناهی می وار ثوابی می وار ییلیرم، اما اونی ییلیرم که من ایندی باشه دوشو. رم که بز عواملار یالاندان آند ایچمگی هارادان اورگنیشیک. عوام

هر ایوه یری

قارس شهرنده یدی همشری ایوی وار. اول بونلارک فکری بو ایدی که یدی ایو یغیشوب بر یرده تعزیه ساخالسونلار. محرمه یش آلتی گون قالمش ایراندان بر نفر مرثیه خوان گلدی، و ایکی گون دن سوره بر نقرده گلدی. همشری لر دیدیلر که «نه عیبی وار، مرثیه خوان ایکی اولدی، ایله تعزیه نی ده ایکی یرده آوتاریخ. محرم لگون برنده بسر مرثیه خوانده گلدی. اوچنده بری ده گلدی - اولدی دورت نفر. همشری - لر دیدیلر: دخی نه ایلیک، دورت یرده تعزیه ساخالاریق. محرم لگون آلتی سنده بر مرثیه خوانده گلدی، یدی سنده ایکسی گلدی - اولدی یدی نفر، دیمک هر ایوه بر نفر مرثیه خوان دوشدی. اما دیبور دیلر که هله ایکی نقرده گلوب همشریلرک «باشینی قیرخسون»، داهی آخرندان خبریم اولمادی.

«صادق»



غریبه خبرلر

اگلیسک یاخولتقنده خوشکه نشین کندیکنک ملاسی دعا یازماق ایله بر ایرمنی نك اینه گینی ساغالتدی.

عشق آباددان شماخییه یازوب سید رقیه ملا باجینی ایستیوبلر که گیتسون اوراده مظفری مکتبده بر نچه گون مرثیه اوخو- سون، چونکه مکتبک وفاتی مناسبتی ایله ایرانلی لار بر نچه گون تعزیه ساخلیجاقلار.

نخجوانده بر ایل بوندان قباق آچیلان شیونلق مکتبده معلم آختاریر- لار. ییز اوز طرفمزدن بیله مصلحت گوروریک که یازسونلار عشق آباده و نایب قونسول برادر مفاخرالدوله میر سید رضا خان کیچهلای ایسته سونلر.

« گده هوی!.. »

محرم گبجه سنده بر نفر همت مند جوان روضه خوانه پول ویروب ستار خانه دعا ایلتدیرمش. مشهدی میرزا هاشم اوف آدینده بر ذات اوز فکر نجه بو نوع فتنه قالخیزان و شاهک یوزینه عاق اولان بر آدمه دعا ایلتدیرمک یاخشی دگل دیبه اوز کیسه جوان مردانه سندن شاهی دعا ایلتدیرمک ایچون بیش منات پول ویردی. روضه خوان جنابلری همی ستار خانک فتح و نصرت ایتمه سیننی و همی شاهک قلیجینک کسکین اولماسیله سایه سین رعیتک باشندن کم و کوتاه اولماه سین درگاه الهیدن تمنا ایلتدی. «آمین دین دیللر لال اولماسون» صداسی مسجدی دولدرمشدی.

بو اوچ شخصدن ایکسینک نه فکرده اولدیغی معلوم: اولنجی شخصک ترقی پرور اولدیغیله ایکنجی شخصک ماضی پرست اول- دیغی آشکاردر. لاکن روضه خوان جنابلرینک نه عقیده و نه مسلکده اولدیغنی هر کس بیلسه بزه یازسون.

نخچوان

بو آخر وقتلرده شهرک آغ سققال حاجیلاری که شهر اولنار ایله قرار دو توردی و بلکه ستون حساب اولنوردیلار، بر برلرینه خبر ایدوب بیچاره جماعتی باش آچیق قویوب بر اوجدان وفات ایتمکده درلر. روایتلره گوره بونلار اوزلری بو دنیان کوجورلر، چونکه شهر آغزینه کیمی کافرلر ایله دولودر. بونلارک بو طور سفرلرینک جهتنه شهر بو ساعت لوزهیه گلوب هر ییر تفره مکده در. جماعت هیجانه دوشوب چوخلاری ایو ایشیکلرینی ترک ایدوب شهردن چخوب قاچماقده درلر. دونن تنگه و جانه گلمش جماعت علما صنفی ایله بر یرده شهرک کنارینده اولان «خودی دیوانه» پیرینه مصلایه چخدیلر. مصلاک تأثیرندن بر فایده حا- صل اولماقی ملاحظه اولونمور. دانشلیقنه گوره مصلایه گلنلرک ایچنده بر نیچه کافرلر واریمش. صباحکی احوالاتی تفصیلا یازارام. مخبرگنر: «کابلا سققال»

— ادبیات —

ای فقرا بوش یره آغلاشمایک .
هر کسی گورجک اونا سالاشمایک .
شیخه، بیگه، پولویه سارماشمایک .
قیشدی دیوب بونجه قیریلداشمایک .
فارغا کیمی چوقده قاغیلداشمایک .
آی جوجهلر بسدی جیریلداشمایک .

کیش، کیش، آی آندیر یری گیر گیر هینه .
باخما شیشرسن حاجی نك انگینه
پول هائی ویرسون سیزه هر گون دهنه
بورجلو دگلدر که آ حیوان سنه ،
بونجه قباقنده جیویلداشمایک ،
آی جوجهلر ، بسدی جیریلداشمایک .

سویلهمه آجدر اوشاقیم آروادیم ،
آغلیر آجندان نجفیم ، حورزادیم
قیش قاتی در اورتمگه یوق بر زادیم .
چاره ندر مطلبگی آنادیم .
صبر ایلیک ، شکر ایلیک چاشمایک .
نی کیمی هر یرده سیزیلداشمایک .

شام سحر خان قابوسین کسمهیک
گه حیه تی گه باجانی پوسمهیک .
طالعگزدن ده هله کوسمهیک .
مفته سویوت یاپراقی تک اسمهیک .
تفره مهیک ، بسدی زیغیلداشمایک .
قیشدی دیوب بونجه قیریلداشمایک .

اولمایگز پولولاره چوق امید .
کبر ، غروری اولاریگدر مزید .
چوقده نه لازم بیله گفت و شنید .
حال شما طاقت صبرم برید .
«کیفسزی» آغلائیگنر آغلاشمایک .
نی کیمی هر یرده سیزیلداشمایک .
تفره مهیک بسدی زیغیلداشمایک .
(کیفسیز)

(۱) مچی نمره ده کی تاپماجه نك تعبیری

نه لاپ کیچیک نه چوقده چوق ایریدر
قارنی یوغون بوینده دام تیریدر
روحو اولوب، نفسی هله دیریدر
انسانیت پالتارینک کیریدر

(ممدلی) در اسکولک بریدر
ملا عمو! گور تاپدیدیم یا تاپمادیم؟

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

(ابو نصر شیبانی)

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

اعلانلار

ژورنالیزمگ تاره وکمه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر
پارایته وارانسو فسکی وراکتیکسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب
علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گنورسولر .

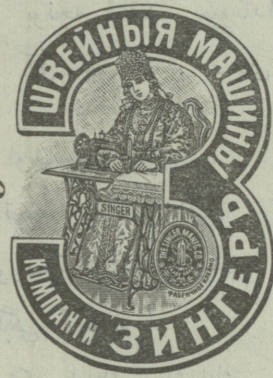
زینغیر قومپانیاسینک

تیکیش ماشینلاری

قومپانیانک مخصوصی ماغازیه لارینده ساتیلیر

ال ماشینلاری

مهت ایله



۲۵ مناته و بوندان

بر مناته تک

یوخاری

ویریلور

ماغازه نشانی

روسیه نك هر شهرنده
ماغازه لری وار .

ساخته لریندن احتیاطلی اولون

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Бр. Едигаровы и Назаровы.

یدیغاروف و نظروف قارداشلارک

تجارت ایوی

بو ایلك یانوارک برندن تفلیس ده سیونسقی کوچه ده ۱۰ - ۸
بومره لی ایوده وایروان غوبرنیاسی نخچوان شهرنده مانوفاقدنور (پارچه)
مال لارینک آمبارینی بنا ایلیوب ال ویریشلی قیمتله ساتیریق .

شورا

اورنبورغ ده اون بس کونده برچیقان اجتماعی علمی ادبی
سیاسی مجموعه در

هرنسخه سی ۳۲ صحیفه ، وبعضاً داهاده آرتیقدر .

هامی سواداھلنک آنلیجاغی عمومی ، ادبی بر دیلده یازبر .
اسلام عالمنده چیقان اگ برمنجی مجموعه لرنددر

قیمتی : ایلك : ۴ منات ، ۶ ایلق : ۲ منات ۲۰ قپك
۳ ایلق : ۱ منات ۲۰ قپك

شورا مجموعه سی ایله هفته ده اوچ دفعه چیقان سیاسی «وقت»
غازته سینک بربرده آبونا قیمتلی :

ایلك : ۷ منات ، ۶ ایلق : ۳ م ۸۰ قپك ، ۳ ایلق ۲ م ۸۰ ق .

آدرس "Шура" Редакция Оренбургъ .

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیله	اداره دن		
			درس کتابلاری:
۴۰ قپك	۳۵ قپك	چیرنیایوسقی	وطن دیلی اولمچ ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قپك	۲۰ قپك	گنجہ معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچ ایل ایچون درس کتابی
			قراآت کتابلاری:
۱۶ م ق .	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ م ق .	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قپك	۱۵ قپك	آخوند ابوتراب مرحوم ، ع . حسین زاده ، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین .	بزه هانسی علم لر لازم
۱۷ قپك	۱۵ قپك	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل ای)
۱۷ قپك	۱۵ قپك	»	قربانعلی بك (شکل ای)
۱۷ قپك	۱۵ قپك	»	ایراندہ حریت (شکل ای)
۷ قپك	۵ قپك	حقویریریوف	ملت دوست لری
۱۷ قپك	۱۵ قپك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر (فارجه)
۷ قپك	۵ قپك	»	مبدء نرقی (فارسجه)
۵۰ قپك	۵۰ قپك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قپك	۴۵ قپك	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قپك	۲۵ قپك	»	اسلام مملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قپك	۴۰ قپك	»	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قپك	۵۰ قپك	»	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قپك	۲۰ قپك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قپك	۵ قپك	»	قائلی مصادمه

شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قپك .

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
Живописцева въ г. Орль.



۵۰ آداماچان مایه نك شیشه سی ۲۵ قپك ، ۲۵ آداما
۱۵- قپك ، ۵ آداماچان مایه ۵ قپك . برماندن اسکینگه
گوندریاهز . نوندرمک خرجی ۳۰ قپك ، ۳ مناته
و آرتیق ایستینلره ۲۰ پروسیته قدر تشریل و بریلر .
آدریس : آر یول ژوویستسوفک چیچک مایه خانه سی

چای قدری بیلنلر دقت ایتسونلر

اڭ اعلا چای

موسقوادہ ویسوتسکی و قامانیاسنک چای شرکتی
Т-ва чайной торговли В. В. ВЫСОЦКІЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰،۰۰۰،۰۰۰ منات در. ایلمده ۲،۰۰۰،۰۰۰
مناتلق تجارت ایلدوره یاخشیلقی سبندن بزیم شرکت
چایی نهایت درجهده چوخ ایشله نیر و بزیم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ
رنک لی و عطری در، و بر دفعه امتحان ایچون

چایمزی ایچن همیشه لک مشتریمز اونور. تجارت نشانه مزده همیشه گه می اولما ینه دقت
ایلمه مک لازم در. زاقاقاریا، زاقاسپیا و ایران ایچون شعبه مز تفلیس ده پوشکین کوچه سنده نمره ۷ در.
تلفیون نمره ۴۳۲. Тифлисъ, Пушкинская ул. № 7. Телефонъ № 432.



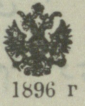
1865 г.



1870 г.



1882 г.



1896 г.

روس و آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی

فیرماسی تری اوغولنیق (یعنی اوچ گوشه لی)

پتر بورغده.

ویلساید شین لری و حصه لری.

ریزین او یونجاقلاری.

توپلار.

ریزین «نابویقا» لاری.

قالوشلار.

هر قسم ریزین شیلری

و «بوینوز» ریزیندن قایریمش شیلر

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایش لری.

ریزین دن و بینقادان قایریمش قوللار.

«آزیست» دن قایریمش شیلر.

آزیست قارتونی

جراح و طبابت شیلری.

اورتوکلر و پالولار.

ریزیندنش پارچالار.



توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندرمک

لیا پولد نهیشلرک

تجارت خانه سنه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس، ایراوانسقا یا پلوشاد قریدیتنا یا اوبشیستوونک ایونده

Тифлисъ, Эриванская площ. домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس قورانت تاخیرسر گونده ریلور.

Прейсъ-Куранты по первому требованію высылаются БЕЗПЛАТНО.

سولارینک اداره سی

آچیلوبدر.

نومر ۲۰

تفلیس: دوارسوی کوچه سنده، ساراژینک عمارتنده، راسیا ترانسپورت و استراخاوی جمعیتی نڭ قانزورنده. تیلیفون نومر ۱۴۸.
Дворцовая ул. д. Саргаджа, Контора Россійскаго Транспортинаго и Страховаго Общества. Телефонъ № 148.

آمارده قیمتلی:

واغون ایله (۱۲۰) یاشیق ۸۰ منات ۱۱ یاشیقی ۱۱ منات ۱۲ یاشیق ایله (۱۰۰) یاریم بوتوقا) هر یاشیق ۳۰ منات ۳۰ قنک.
و یاریم بوتوقالار ایله — هر بری شیشه سی ایله ۱۴ قنک. دیر یقتور س. تیلیجه ییف.



معلمن قاققاز

مشر بلره خبر ویزیر

تارزان و یه سیستیمتی قی

مشر بلره خبر ویزیر

کویچد. لالایولک رجا اولنور. آدریسمن: دیرلسکی

صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.

Вакъ, Губернская ул. номера „Исламъ“ телеф. № 1251.

بادکوبده مهمانخانه اسلامییه

Поспнница „Исламъ“ въ гор. Вакъ.

نمبر لرنک قیمتلی ۱ مناتن بش مناته قدردر و آهیز

خانه مزده هر جور آسیا و یوروپا خوراکلری موجوددر

استراحتی سمون مشنیلر دن مهمانخانه نری بسر دفعه

گلوب گورمه لری رجا اولنور. آدریسمن: دیرلسکی

کویچد. لالایولک رجا اولنور. آدریسمن: دیرلسکی

صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.

Вакъ, Губернская ул. номера „Исламъ“ телеф. № 1251.



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 ру.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

ملانصرالدينڭ اۆلمجى و اوچومجى ايلي نڭ جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرڭ اوستنده
ملانڭ شكلى و آدى، مجموعه نڭ تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اۆلمجى ايلي 6 منات،
اوچومجى ايلي 6 منات ياريم، بوش جلدى 7۰ قپك، پوچتا خرجى ايله: اۆلمجى ايلي 6 منات ياريم، اوچومجى
ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.
ايكجى ايلي نڭ كتابلارى بو ياووق وقتلرده حاضر اولاجاق.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

пероудникъ شرکتى

ريفا شهرنده



1888

كارخانه لىر:

ريزين لىنش پارچالار ر سو كيچيرتيمين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.
«لينهلواوم»، بر رنكلى «گولى و
پروبقا ايله آرالانىش
ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولودلارى،
ريزينا داراخلارى
هوا ايله دولى و غير جور آفتاماييل شينلرى
«لينقروست» لار.
ساخته دهري لىر (گونلر).

ريزين قالوشلارى
كيچه ريزينندن آياق قابلارى.
آرابا و ويلوسيبىد شينلرى و حصه لرى.
ريزيندن ماشيا آلتلرى.
ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.
«ايونيت» و بوينوزدان قايريلمش شيلر.
فونوغرافيا آلتلرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.
جراح و حكيم حجت لرى.
ايليكترىق قوه سينى كنار ايدن و سودان كيچيرن آلتلر.

زاقافقا زياده فابريكا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



رشہ خاندانہ اللہ جمیع شروطچی لہ و غازیت یازانلارہ لعنت ایلہ سون
جماعت - آمین یارب العالمین !



ساره وورماق تعلیمی